



Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Ibhasi Enkulu Ezuba / Big blue bus

Written by: Mcelin Kakoro

Illustrated by: Mango Tree

Translated by: Xolisa Guzula (xh)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks South Africa in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Ibhasi Enkulu Ezuba Big blue bus



Mcelin Kakoro
 Mango Tree
 Xolisa Guzula
 Xhosa / English
 Level 2



Kwakukho ibhasi enye jwi elalilini ka-Ebei.
Yayinkulu kwaye izuba ngombala. Yayingxola
kakhulu.

...

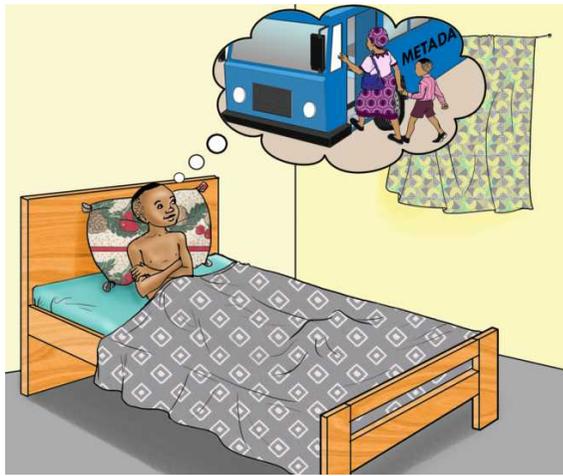
There was only one bus in Ebei's village. It was
big and blue. It was very noisy.

One day, Ebei's mother said, "Tomorrow we will go to town to buy your school uniform."

...

Ngenye imini umama ka-Ebei wathi, "Kusasa ngomso sizokuya edolophini siyokuthenga iyunifomu yakho."





U-Ebei wavuya kakhulu. Babeza kuhamba
ngebhasi enkulu ezuba ngombala.
Wayengakwazi ukulala ebusuku luvuyo.

...

Ebei was very excited. They would travel in the
big blue bus. He could not sleep that night.



U-Ebei wayengenaxesha lombala webhasi.
Wayengenaxesha lobukhulu bebhasi.
Wayevuyiswa kukuba wayesiya edolophini.

...

Ebei did not care about the colour of the bus. He
did not care about the size of the bus. He was
happy because this bus was going to town.

“Where is the big blue bus?” asked Ebei’s mother. “It broke down,” replied the driver. “We are fixing it. It will come tomorrow,” he added.

...

“Iphi ibhasi enkulu ezuba ngombala?” Kwabuza umama ka-Ebei. “Yonakele,” waphendula umqhubi. “Siyayilungisa, iza kuba khona ngomso,” watsho umqhubi.



Ebei was already dressed when his mother came to wake him.

...

Wayesele enxibile ngelixa umama wakhe engena ezokumvusa.





U-Ebei nomama wakhe baya esitophini sebhasi.
Balinda ibhasi enkulu embala uzuba. Kodwa
ibhasi ayizange ifike.

...

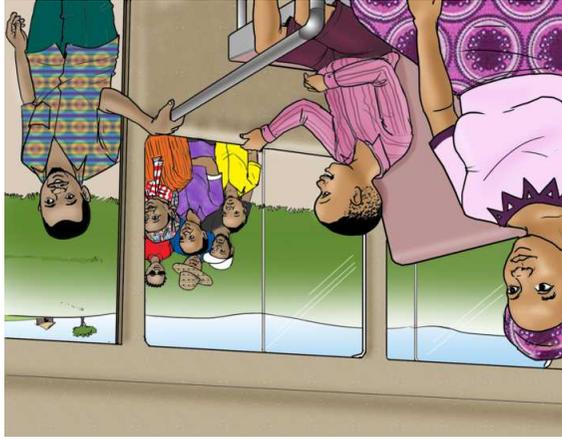
Ebei and his mother walked to the bus stop.
They waited for the big blue bus. But the bus did
not come.



Abanye abantu abaninzi babebaleka beleqa
ukukhwela ibhasi. Kodwa babesele beshiywe
lixesha. Ibhasi yayisele igcwele. Ibhasi ebomvu
yahamba yaya edolophini.

...

Even more people were running to catch the
bus. But they were too late. The bus was full.
The red bus left for town.



U-Ebei wajonga phandle ngefestile. Wabona abanye abantu abaninzi esitophini.

...

Ebei looked out the window. He saw more people at the bus stop.



Abanye abantu bafika nabo esitophini.

Babekhalaza kuba ibhasi isishiyile?" Babebuza.

ixesha layo. "Ingaba ibhasi isishiyile?" Babebuza.

...

Other people arrived at the bus stop. They complained because the bus was late. "Has the bus left us?" they asked.



U-Ebei wakhathazeka. “Asizukwazi ukuya edolophini. Asizukwazi ukuyokuthenga iyunifomu yam,” wacinga.

...

Ebei was worried. “We will not be able to go to town. I will not be able to get my uniform,” he thought.



U-Ebei nomama wakhe bangena kuqala. Ngomzuzwana wonke umntu wangena ebhasini ebomvu encinane.

...

Ebei and his mother got in first. Soon everyone else got in the small red bus.

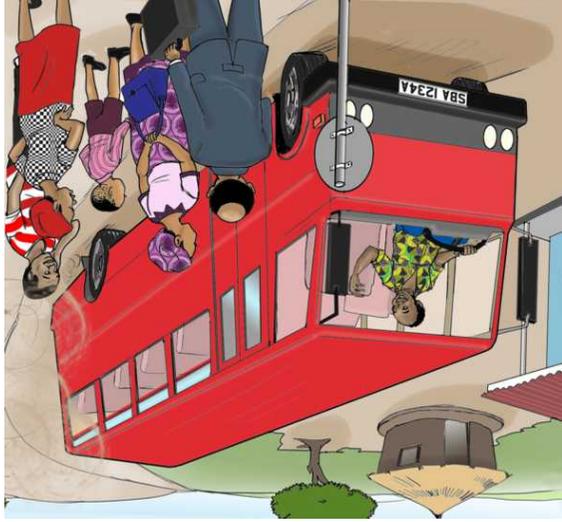


Abanye abantu bajika babuyela emakhaya.

Kodwa u-Ebei wayekhala engatfuni ukuya ekhaya. Umama wakhe wamthuzela wathi, "Siza kuqhubeka silinde;"

...

Some people gave up and went home. But Ebei cried and did not want to go. His mother comforted him. "We will wait a bit longer," she said.



"Ngenani! Ngenani!" wakhwaza umqhubi

Waphinda wathi, "Sishiywe lixesha namhlanje.

...

"Get in! Get in!" shouted the driver. "We are very late today," he said.



Ngokukhawuleza beva ingxolo. Babona uthuli emoyeni. Yayisiza ibhasi!

...

Suddenly, they heard a noise. They saw dust in the air. The bus was coming!



Kodwa ibhasi yayingekho zuba. Yayingekho nkulu. Le bhasi yayibomvu yaye incinane. Abantu ababelindile bayijonga nje ibhasi. Abazange bakhwele.

...

But this bus was not blue. It was not big. This bus was red and small. The waiting people looked at this bus. They did not get in.